

**Муниципальное бюджетное общеобразовательное  
учреждение "Средняя общеобразовательная школа №4"  
г. Сергиев Посад, Московская область**

**«Развитие коммуникативной  
компетенции учащихся на основе  
использования краеведческого материала  
на уроках английского языка»**

**Методическая разработка**

**Разработала:  
Тараканова Наталья Николаевна,  
учитель английского языка**

**Сергиев Посад  
2012 год**

### **Аннотация.**

Методическая разработка, представленная, учителем английского языка МБОУ Средняя общеобразовательная школа №4", посвящена использованию краеведческого материала на уроках английского языка. Проблема использования элементов краеведения актуальна, так как в современном мире для ведения диалога культур необходимо знание не только культуры, истории страны изучаемого языка, но и родного края. В работе рассмотрена роль краеведения в качестве средства обучения и воспитания учащихся в средней школе, рассмотрены принципы использования краеведческих материалов в обучении иностранному языку и подготовке к реальной межкультурной коммуникации.

Методическая разработка адресована учителям, внедряющим в общеобразовательный процесс интерактивные формы обучения с использованием краеведческого материала.

## Содержание.

1. Введение. ....	стр.4
2. Краеведение как средство обучения и воспитания учащихся на уроках английского языка .....	стр.5
3.Лингводидактические принципы использования краеведческих материалов в обучении иностранному языку и подготовке к реальной межкультурной коммуникации.....	стр.6
3.1.Требования к отбору краеведческого материала.	
3.2.Принципы использования материала на уроках.	
4. Типы занятий, методы обучения. ....	стр.7
<b>5. Авторская программа по духовно - нравственному и гражданско - патриотическому воспитанию школьников на уроках английского языка и во внеурочной деятельности. ....</b>	<b>стр. 8</b>
5.1 Задачи программы	
5.2 Метод проектов - основная педагогическая технология в обучении межкультурной коммуникации. ....	стр. 9
5.3 Главные цели введения в школьную практику метода проектов	
5.4 Этапы подготовки и защиты проектов	
5.5 Основные направления работы.....	.стр. 10
5.6 Авторская разработка краеведческого урока.....	. стр.13
6. Заключение. ....	стр.16
7. Список использованных источников. ....	стр.17
8. Приложения.	

«Не забывайте рода своего, прошлого своего, изучайте своих дедов и прадедов, работайте над закреплением их памяти.... А иначе станет вам скучно и тягостно жить».

Павел Флоренский

## 1. Введение

В современной жизни роль и значение английского языка значительно повысились, так как английский язык является средством международной коммуникации. И перед учителем стоит вопрос сделать его более доступным и интересным для каждого ученика.

Согласно Государственному стандарту общего образования целью обучения иностранным языкам является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, т.е. способности и возможности осуществлять реальное общение. В настоящее время такое общение стало и возможным и актуальным, так как многие люди имеют желание и возможность путешествовать по миру и посещать разные страны в деловых целях и для отдыха и общаться с людьми с разными национальными традициями, обычаями и бытом. В этих условиях человек должен знать культуру и историю своего края, чтобы вести разговор на равных. Не произойдет диалога двух культур, если ученики затрудняются рассказать о родном крае и его достопримечательностях. Исходя из этого, возникает необходимость изучения родного края, его истории, культуры, традиций. На уроках ведется целенаправленная работа по формированию умений представлять свою страну, ее культуру средствами английского языка в условиях межкультурного общения.

Цель разработки – раскрытие методики использования краеведческого материала на уроках английского языка для повышения коммуникативной компетенции учащихся в средней общеобразовательной школе.

Методическая разработка направлена на решение следующих задач на уроках:

- образовательные – совершенствование речевых навыков и развитие умения в говорении, аудировании, чтении и письме
- Развивающие – развитие способности и готовности использовать английский язык в реальном общении, формирование умения представить свою страну в условиях межкультурного общения, развитие умения самостоятельно изучать английский язык, развитие умения работать в группах
- Воспитывающие – воспитание любви к родному краю, повышение интереса к изучению английского языка

## **2.1. Краеведение – средство обучения и воспитания учащихся на уроках английского языка.**

Основной целью обучения иностранным языкам является формирование и развитие личности, способной и желающей участвовать в разговоре на изучаемом языке, уметь обмениваться информацией.

Использование местного и регионального материала при обучении иностранным языкам расширяет кругозор учащихся, развивает их познавательный интерес, помогает в выборе профессии и является одним из средств повышения уровня положительной мотивации учения. Не зная своей родной культуры, нельзя понять и полюбить другую культуру. Только тот, кто чувствует красоту, силу и богатство родного края, кто знает и почитает обычаи и традиции своего народа и бережно относится к ним, может понять и уважать культуру других народов. А это тем более важно, когда классы в наших школах - многонациональные.

Использование краеведческого материала дает возможность учащимся работать самостоятельно, искать фотографии, картины и информацию в Интернете и посещать школьный и районный музеи, так как здесь собран огромный материал о деревне и районе. Кроме этого, учащиеся общаются с жителями старшего поколения, это общение имеет ценный воспитательный потенциал. Именно самостоятельность в учении является важным образовательным фактором в условиях современной модернизации общества. В итоге учащиеся создают свои проекты, защищают их, выражают свои идеи. Краеведение позволяет значительно расширить и углубить знания и представления детей об окружающем мире, приобрести умения осуществлять краеведческие и иные исследования. Детям предоставляется возможность получить и развить практические навыки: самоорганизации и самоуправления, общественной активности и дисциплины.

Краеведение как дидактическое средство в процессе обучения языку и культуре позволяет говорить о неразрывной связи процессов обучения и воспитания.

### **3. Лингводидактические принципы использования краеведческих материалов в обучении иностранному языку и подготовка к реальной межкультурной коммуникации.**

#### **3.1. Требования к отбору краеведческого материала.**

Очень важно правильно подбирать краеведческий материал, так как навыки говорения у учащихся будут совершенствоваться только в том случае, если содержание говорения будет представлять интерес для учащихся, если у них будет создана мотивационная основа говорения. Краеведческая тематика на уроках вызывает коммуникативную активность в результате следующих факторов:

- учащиеся знают, о чём говорят;
- учащиеся говорят о том, что им интересно.

Поэтому при выборе краеведческого материала учитываются:

- Реальность материалов для учащихся, т.е. учащиеся должны точно представлять, о чём идет речь;
- Заинтересованность учащихся в данном материале;
- Неполнота информации о данном материале;
- Привязанность данного материала к программной теме;
- Социализирующая ценность данного материала;
- Тесный контакт с родителями учащихся в выполнении заданий.

Учителю необходимо уделять большое внимание соответствию краеведческого материала с программой. Необходимо отбирать материал, который отражает уникальность региона, его неповторимый характер, и в то же время обладает общечеловеческой ценностью, приобщение к которой оказывает положительное влияние на повышение общекультурного уровня учащихся. Надо обучать школьников умению извлекать и применять на уроке иностранного языка информацию, получаемую при изучении географии, истории, литературы, биологии и других предметов.

#### **3.2. Принципы использования материала на уроках.**

Методистами ПГПУ из г.Пятигорска разработана систематизированная модель использования краеведческого материала как средства обучения ИЯ в средней школе, имеющая универсальный характер для массовой школы, но требующая предметной конкретизации для каждой случая.

(Корниенко П.А. //Краеведческие материалы как средство обучения иностранному языку в средней школе. //Иностранные языки в школе.- 2004.- №6.)

Использование этой модели основываются на следующих **принципах**, вытекающих из общедидактических требований к процессу обучения. К этим принципам относятся:

- **Принцип междисциплинарности**, согласно которому использование краеведческих материалов подразумевает связь с другими предметами школьной программы ( природоведение, история, культурологические дисциплины);
- **Принцип систематичности**, состоящий в целенаправленном , запланированном характере использования краеведческих материалов на разных этапах обучения ИЯ;
- **Принцип тематичности**, предполагающий разработку соответствующих материалов к каждой теме типового учебника;
- **Принцип учета возрастных особенностей школьников** при подборе краеведческого материала, основанный на принципе доступности обучения классической дидактике;
- **Принцип технологизации**, предполагающий использование игровых технологий, опору на творчество учащихся, их детское воображение, способность моделировать «условно реальную» коммуникацию в искусственных условиях;
- **Принцип когнитивности**, предполагающий познание учащимися в процессе обучения с помощью краеведческого материала новых сведений, нового знания;
- **Принцип толерантности**, предполагающий развитие у учащихся способности понимать и принимать другие культуры;

**Принцип компаративности**, имеющий в виду предъявление и использование краеведческих материалов материалами страноведческого характера - материала стран изучаемого языка, своеобразное «соизучение» языков и культур.

#### **4. Типы занятий, методы обучения.**

Работа с краеведческим материалом может быть частью, этапом урока, отдельным уроком, иметь более широкие временные рамки (проектный день, проектная неделя). Результаты работы могут быть представлены в своём классе, показаны в параллели или в младших классах, могут быть адресованы родителям, публиковаться в печати и т.д.

Работа с краеведческим материалом предусматривает разнообразные **типы занятий**:

- самостоятельную работу с книгой и документом;
- экскурсии;
- осмотр памятников истории культуры;
- экспедиции по родному краю;
- ученические исследования;
- проектную деятельность;

- работу предметного кружка;
- беседы и встречи с интересными людьми;
- выступления с сообщениями, докладами на уроках,
- научно-практические конференции;
- краеведческие исследования природы;
- создание видеофильма;
- фольклорные праздники;
- публикации в СМИ и т.д.

Учитель может использовать **современные эффективные методы обучения**: проблемное обучение, метод проектов, ролевые игры, информационные, поисковые, исследовательские технологии, а также создать условия для формирования самооценки обучающихся.

Чтобы избежать однообразия в построении занятий регионального курса, я стараюсь по возможности широко использовать различные средства активизации речемыслительной деятельности школьников. При работе над новой лексикой эффективно составление кроссвордов. На всех занятиях краеведческой направленности я обязательно использую разного вида наглядность: фотографии, слайды, репродукции картин, книжные иллюстрации, презентации. В обобщающий урок можно включить викторину, контрольные тесты, задания обобщающего характера, выполняемые в форме соревнования.

Я работаю в данном направлении много лет, и для себя я обнаружила, что различные упражнения краеведческой направленности разнообразят урок. Использование элементов краеведения на уроке повышает качество обучения, служит не только для преподнесения знаний, но и для их закрепления, повторения, обобщения, контроля, следовательно, выполняет все дидактические функции. Я уверена, что внедрение этой разработки позволяет повысить коммуникативную компетентность учащихся и развивать их речевую активность, а также повысить речевую активность обучения и качество усвоения знаний.

## **5. Авторская программа по духовно - нравственному и гражданско - патриотическому воспитанию школьников на уроках английского языка и во внеурочной деятельности.**

### **5.1 Задачи данной программы.**

- Развивать творческие способности детей при помощи проектной работы
- Развитие профессиональных навыков
- Адаптация детей в многонациональном классе
- Показать детям святыни Сергиева Посада
- Воспитание лучших качеств характера на примере жизни Сергия Радонежского
- Привить уважение к памятникам нашей культуры
- Организация досуга



Я занимаюсь изучением истории родного края на уроках, элективных курсах и кружках английского языка с учащимися 5-11 классов: "Народные промыслы Сергиева Посада», «Архитектурный ансамбль Троице – Сергиевой Лавры», «Театр на английском». Считаю, что патриотизм - это любовь к Родине и своему народу, и она должна присутствовать в каждом человеке. Любовь к Родине воспитывается постепенно, на основе народного искусства, и главная роль в этой работе принадлежит учителю. Классы в наших школах - многонациональные.



Поэтому сейчас тем более важно изучение культурного наследия родного края, чтобы научить уважать культуру людей, среди которых живут дети. Важно знать, что «жизнь таких светочей, как Сергей Радонежский, может любому человеку, даже народу путь к спасению указать» (Епифаний Премудрый).

### **5.2 Основная педагогическая технология**

Моя основная педагогическая технология - метод проектов, позволяющий создать среду для самореализации каждого ребенка. Дети работают группами и индивидуально. Проект – это специально организованный учителем и самостоятельно выполняемый комплекс действий, завершающийся созданием творческого продукта. Именно благодаря этому методу мне удастся заинтересовать детей и сделать исследовательскую работу творческой и продуктивной.

### **5.3 Главные цели введения в школьную практику метода проектов:**

- показать умения отдельного ученика или группы учеников использовать приобретенный в школе исследовательский опыт;
- реализовать свой интерес к предмету исследования, приумножить знания о нем;
- продемонстрировать уровень успеваемости по многим школьным предметам;
- подняться на более высокую ступень образованности и социальной зрелости.

Повышение требований к коммуникативному аспекту владения иностранным языком заставляет учителя искать новые формы и приёмы обучения для повышения мотивации учащихся. А опыт работы в школе показал, что запоминание грамматических правил, выполнение упражнений по заданию учителя на каждом уроке делает процесс обучения скучным и однообразным. А уроки, на которых можно использовать местный материал, дают возможность решать такие задачи, как активизировать деятельность учащихся на уроках и развивать творческую инициативу; развивать навыки общения на иностранном языке; учить школьника самостоятельности.

### **5.4 Этапы подготовки и презентации/защиты проектов:**

- выбор темы и формы проекта;

- подбор литературы и материалов;
- составление плана проекта, подбор оформления;
- написание/изготовление и оформление проекта;
- проверка и подготовка к защите;
- презентация/защита;
- обсуждение и оценка.

Я предложила детям 38 форм проекта. Они выбрали следующие формы: журнал, картина, макет, поделки из дерева, кроссворд, информативно-исследовательская работа, доклад, интервью, стенгазета, литературный перевод с русского языка на английский, викторина, выставка, справочник, создание игры, карта, экскурсия в монологах и диалогах по Троице-Сергиевой Лавре, создание каталога.

Проектная работа нравится детям, потому что она имеет творческое начало, позволяет им выбирать ту форму деятельности, которая им по душе. Она объединяет ребят, так как они чаще всего работают группами, помогая друг другу во всём. В процессе работы школьники учатся культурно вести себя в коллективе, уважать друг друга и окружающих, любить родной край, восхищаться и дорожить им, а это в наше время самое главное.

## 5.5 Основные направления работы

Выполнено более 30 форм различных проектов. Эта работа рассчитана на 7 лет. Занятия с детьми идут по следующим направлениям:

- **работа со словом;**
- **архитектура родного края;**
- **народные промыслы Сергиева Посада;**
- **Сергиев Посад - центр Православия.**
- **музейная работа**

Часто изучение иностранного языка превращается в «зубрежку» незнакомых слов. В итоге теряется духовная сущность слова, его энергетика. И я поставила себе задачу «**одушевить**» слово:

- Поиск исконного лексического значения в русском языке;
- Объяснение значения слова;
- Составление духовного словаря;
- Нахождение эквивалента в английском языке;
- Составление словаря на английском языке.

В процессе этой работы ребята не просто «зубрили» иностранные слова, а постигали «душу» слова на родном и иностранном языках. Это важно, потому что многие дети не понимают значимости слов.

### **Работа над архитектурным ансамблем Свято - Троицкой Лавры, основанной Преподобным Сергием Радонежским:**

- Осмотр Лавры со смотровой площадки и составление словаря по описанию прекрасного вида на русском и на английском языке (Всего 30 прилагательных: родной, чудесный, священный...)

- Составление словаря духовных терминов, объясняющих такие понятия, как «крест» - cross (главный символ христиан, символ спасения), душа - soul (совокупность человеческих желаний и чувств)...
- Чтение и обсуждение книги на английском языке «Свято - Троицкая Лавра»; составление «Ленты времени» - хронология событий.
- Изготовление макета Лавры, конкурс рисунка, роспись соборов
- Сообщения учащихся о достопримечательностях Лавры, экскурсия по Лавре.
- Написание и защита рефератов, участие в районных конкурсах, конференциях, публикация в Интернете.

### **Народные промыслы Сергиева Посада:**

- Изучение специальной литературы, народных промыслов Сергиева Посада
- Посещение музея Игрушки, интервью директора музея
- Посещение ярмарки игрушек и написание исследовательской работы «Многообразие видов русской матрешки», написание письма «Наш школьный музей» в журнал «Спот лайт»
- Изготовление и реставрация игрушек, составление каталога игрушек, изучение технологий изготовления, роспись
- Собираение легенд, объясняющих, почему наш город — город игрушечников
- Написание рефератов, викторин, выпуск журналов, компьютерных презентаций,
- Кукольные спектакли.
- Участие в конкурсах, конференциях, публикация в Интернете - победители конкурсов

### **Сергиев Посад - центр Православия:**

- Чтение и обсуждение книги для школьников о Сергии Радонежском «Путь на Маковец» о Преподобном Сергии Радонежском
- Литературная гостиная «О великом прошлом и настоящем Троице - Сергиевой Лавры».

- Чтение стихов игумена Виссариона (Остапенко) о Сергии Радонежском, переводстихов с английского языка на русский и исполнение песен о родном городе под гитару.

- Открытые уроки по теме «Сергиев Посад - мой родной город»

### **Музейное дело:**

- Организация школьного музея «Народные промыслы Сергиева Посада», «Богородская игрушка»
  - Изготовление кукол, встреча с местными умельцами - кукольниками, поиск информации.
  - Посещение музеев Сергиева Посада
- Чем больше мы работаем над изучением истории родного края, тем больше ребят, учителей и родителей присоединяются к нам, тем больше людей узнают историю и культурное наследие

своей малой Родины и считают это важным. Результат работы над проектом - сплоченность коллектива, приобретение профессиональных навыков, связь поколений, воспитание культуры взаимоотношений среди детей. Когда я задала выпускникам вопрос: «Как вы считаете, зачем нам нужны эти знания?», получила неожиданный ответ: «Мы своим детям расскажем».

## **6. Типы занятий, методы обучения.**

Работа с краеведческим материалом может быть частью, этапом урока, отдельным уроком, иметь более широкие временные рамки (проектный день, проектная неделя). Результаты работы могут быть представлены в своём классе, показаны в параллели или в младших классах, могут быть адресованы родителям, публиковаться в печати и т.д.

Работа с краеведческим материалом предусматривает разнообразные **типы занятий:**

- самостоятельную работу с книгой и документом;
- экскурсии;
- осмотр памятников истории культуры;
- экспедиции по родному краю;
- ученические исследования;
- проектную деятельность;
- работу предметного кружка;
- беседы и встречи с интересными людьми;
- выступления с сообщениями, докладами на уроках,
- научно-практические конференции;
- краеведческие исследования природы;
- создание видеофильма;
- фольклорные праздники;
- публикации в СМИ и т.д.

Учитель может использовать **современные эффективные методы обучения:** проблемное обучение, метод проектов, ролевые игры, информационные, поисковые, исследовательские технологии, а также создать условия для формирования самооценки обучающихся.

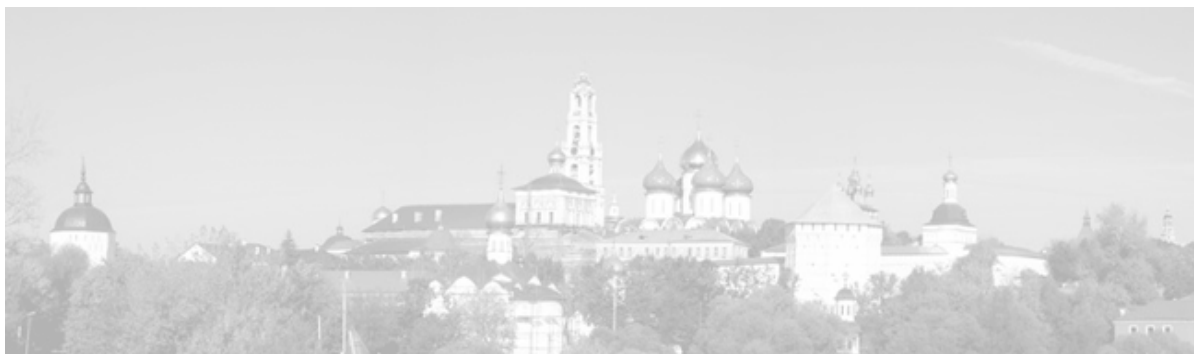
Чтобы избежать однообразия в построении занятий регионального курса, я стараюсь по возможности широко использовать различные средства активизации речемыслительной деятельности школьников. При работе над новой лексикой эффективно составление кроссвордов. На всех занятиях краеведческой направленности я обязательно использую разного вида наглядность: фотографии, слайды, репродукции картин, книжные иллюстрации, презентации. В обобщающий урок можно включить викторину, контрольные тесты, задания обобщающего характера, выполняемые в форме соревнования.

Я работаю в данном направлении много лет, и для себя я обнаружила, что различные упражнения краеведческой направленности разнообразят урок. Использование элементов краеведения на уроке повышает качество обучения, служит не только для преподнесения знаний, но и для их закрепления, повторения, обобщения, контроля, следовательно, выполняет все дидактические функции. Я уверена, что внедрение этой разработки позволяет повысить коммуникативную компетентность учащихся и развивать их речевую активность, а также повысить качество усвоения знаний.

5.6 В качестве примера предлагаю вашему вниманию свою разработку краеведческого урока.

## Сергиев Посад – мой родной город

### Урок английского языка в 8-м классе



**Тип урока:** урок-экскурсия с элементами игры на основе проектной работы учащихся.

#### **Цели урока:**

**Развивающий аспект:** развивать коммуникативные навыки учащихся, учить детей делать презентации творческих проектов;

**Воспитательный аспект:** воспитывать способности учащихся к самостоятельному изучению английского языка, воспитывать любовь к родному краю.

**Социокультурный аспект:** развивать интерес учащихся к культуре своей страны.

**Задачи урока:** совершенствовать навыки учащихся в высказывании своих мыслей на английском языке; практиковать монологическую и диалогическую речь, аудирование.

#### **Ход урока**

*Колокольный звон Троице-Сергиевой Лавры.*

Today we are going to take you on an exciting excursion to Sergiev Posad and tell you about it as an old center of the Russian Orthodox Church and the center of toy-making (the map of the city). Let's start with the observation ground on the Blinnaya Hill, where you can enjoy the beautiful view of the Trinity - St. Sergius Monastery on a bright lovely day. Describe the view, please.

**Adjectives, describing the view of the Holy Trinity - St. Sergius Lavra:**

- wonderful
- majestic
- blessed
- impressive
- unique
- sacred
- brilliant
- good-looking
- native
- charming
- magnificent
- superb
- pious
- picturesque
- compassionate
- bringing salvation
- glittering
- incomparable
- heavenly
- splendid
- sumptuous
- divine
- life-giving
- holy
- sacrificial
- ancient
- orthodox
- venerable

The Trinity Monastery is the main attraction of our city, and the former Prime minister of Great Britain Margaret Thatcher called it the Russian "gem". Let's enter the Monastery through the Red tower, the main gate, where you can see the pictures of the Monastery founder's life.

**Use "The Timeline" and tell us about the history of the Trinity - St. Sergius Lavra.**

**The Timeline of the Holy Trinity –  
St. Sergius Lavra**

**1905** The clock with chimes was installed.

**1740–1770** The Bell Tower was erected in the Trinity St. Sergius Lavra.

**The second part of the 18th century** The Metropolitan's Chambers were built.

**1746–1748** The Church of the Holy Virgin of Smolensk was constructed.

**1744** The Trinity Monastery was given the title of honour "Lavra".

**1742** The pious Empress Elizabeth founded the Seminary in the Chambers.

**1740–1770** The Bell Tower was erected. It replaced the bell tower of the 17th century.

**1734** The St. Mica church was constructed.

**The end of the 17th century** The Tsar Chambers were erected.

**1693–1699** The church above the gateway, dedicated to the nativity of St. John the Baptist was built.

**1686–1692** The Refectory with the church dedicated to St. Sergius was erected by

the order of Peter I.

**1684** The magnificent frescoes of the Trinity Cathedral were created by 35 painters from Yaroslavl.

**1559–1585** The Assumption Cathedral was built.

**1548** The church dedicated to St. Nikon was constructed by the southern wall of the Trinity Cathedral.

**1540–1550** The monastery was surrounded by a stone enclosure topped by 12 towers.

**1476** On the site of the wooden Trinity Church constructed in 1412 by St. Nikon, master-builders from Pskov, invited for the construction work in the Moscow Kremlin, erected a new single-domed church, dedicated to the Descent of the Holy Spirit upon the Apostles.

**1422** The holy relics of St. Sergius were discovered during the construction of the Trinity Cathedral. St. Nikon commissioned the famous iconographers Andrei Rublev and Daniel the Black to paint the cathedral. The work was finished by 1425.

**1408** The monastery was destroyed by Khan Edigei.

September 25, 1392 St. Sergius entrusted his holy and pure soul to God. Half a year before his death, St. Sergius entrusted the leadership of the monastery to St. Nikon and vowed himself to silence. He was abbot of the monastery until his death in 1426.

**1380** Prince Dmitry Donskoy of Moscow came to seek St. Sergius' blessing before leading his army for the Orthodox faith and for the liberation of his native land from the Mongol yoke.

**1345** A wooden church was built in honour of the Holy Trinity at the Makovets



Hill.

**1337** After their parent's death 23 year-old Bartholomew and his brother Stephen, a monk, left together for the desert.

**1328** The family moved to the town of Radonezh.

**1314** The local priest baptized the child, naming him Bartholomew.

**May 3, 1314** St. Sergius, the founder of the Holy Trinity Lavra was born in the family of wealthy Rostov boyars.

***Answer the questions:***

1. What life did St. Sergius lead? Why did people come to him?
2. Why did Dmitry Donskoy of Moscow come to St. Sergius in 1380?
3. The Trinity-St. Sergius Lavra is famous for its cathedrals. Can you name them?

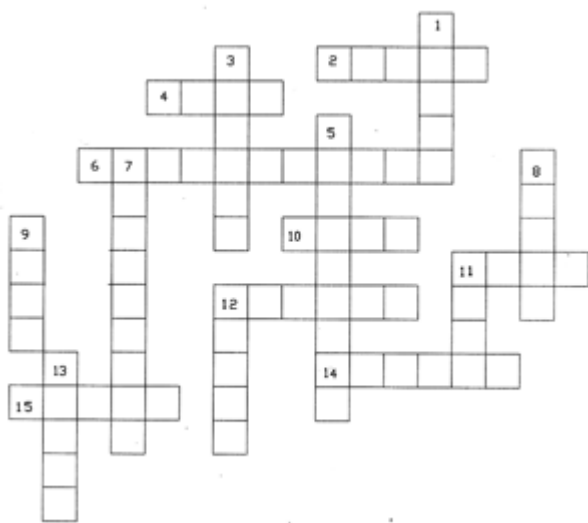
***Make up dialogues and discuss which of them are the most interesting to visit.***

*Watch the video and say what sacred places in the monastery people visit? Tell us about them, please, (the story about Andrey Rublev and his famous “Trinity”, St. Sergius’ shrine).*

*Our boys painted the architectural ensemble of the Trinity Monastery impressively. They are fond of cathedrals and towers very much. Ask them questions, please.*

*One of our girls is fond of making crosswords. She did it very well, using religious terms which we came across, speaking about our city. Try to solve it.*

*Say it in English.*



**По вертикали:**

1. главный знак христиан, символ спасения
3. свод, над ним луковичная маковка с крестом
5. высший подвиг, высшая доблесть, которая соединяет нас с богом
7. сбор – собрание – собирание; Соборная площадь “собрала всю Россию”
8. человек, который всегда ищет воли Божией
9. проповедь христианского учения на конкретном примере жизни святого
11. прием пищи, главное значение которой в том, что она учит видеть соседа
12. священное откровение
13. оборонное сооружение, где хранились продукты на случай осады, и были оружейные склады

**По горизонтали:**

2. звон-тревога, возвещающий беду
4. совокупность человеческих желаний, чувств, мыслей
6. преграда, отделяющая алтарь от основного помещения храма
10. вести разговор с Богом, поверять Ему свои заботы, мысли, просить о помощи, благодарить за милость
11. в переводе с греческого “живущий уединенно”
12. храм “иже под колоколы”, “храм, который под колоколами”
14. жертва Богу, которая усиливает молитву



15. поселения людей (торговцев, крестьян, ремесленников...) вокруг крепостных стен

**Key:**

**Down:** 1. cross; 3. cupola; 5. sacrifice; 7. cathedral; 8. saint; 9. life; 11. meal; 12. bible; 13. tower.

**Across:** 2. alarm; 4. soul; 6. iconostasis; 10. pray; 11. monk; 12. belfry; 14. candle; 15. posad.

### Справочник религиозных терминов

**БАШНЯ** – оборонное сооружение. Там хранились продукты на случай осады, были оружейные склады. **Tower**

**БИБЛИЯ** – священное откровение. **Bible**

**ГЕРБ** – опознавательный символический знак земель, городов или знатных родов. Герб получали в дар от властей. В России герб смотрел с ворот и крепостных стен города. **Coat of arms**

**ДУША** – совокупность человеческих желаний, чувств, мыслей. **Soul**

**ЖЕРТВА** – высший подвиг, высшая доблесть, которая соединяет нас с Богом. **Sacrifice**

**ЖИТИЕ** – повествует о пути нравственного, духовного совершенствования человека, даёт образец такого пути. Это проповедь христианского учения на конкретном примере жизни Святого. **Life**

**ИКОНА** – (от греч. Eikon – образ, изображение) проникновение в мир сверхъестественный через предмет материального мира. **Icon**

**ИКОНОСТАС** – это преграда, отделяющая алтарь от основного помещения храма. В нём рядами расположены иконы. Первый ряд – местный. Второй – праздничный. Третий – Деисус (Ряд икон, изображающих поклонение Христу. Справа – Иоанн Предтеча со склонённой в сторону Христа головой, слева – Пресвятая Богородица, за ними – другие особо чтимые святые.)

Четвёртый – апостольский. Пятый – пророческий и пророцеский. Наверху, как правило, располагается икона “Спас в силах” или Новозаветная Троица (Бог отец – в центре; Бог сын – справа (одедную); над ними – Дух Святой в виде голубя.) В центре местного ряда – Царские врата; слева и справа – Дьяконские врата. Над Царскими вратами – икона “Тайная вечеря”. На Дьяконских – Архангелы, или Архидьяконы (великомученики Лаврентий и Стефан) **Iconostasis**

**КОЛОКОЛЬНЯ** – храм “иже под колоколы”. “Храм, который под колоколами”. **Belfry**

**КУПОЛ** – это свод, крыша. Над ним луковичная маковка с крестом. **Cupola**

**КРЕСТ** – главный знак христиан. Это символ спасения. Когда мы крестимся,

мы как бы связываем в себе все злое, подтверждаем свою верность Богу и готовность бороться со своими недостатками. Крест творит жизнь, оживляет нашу душу. **Cross**

МОЛИТВА – это наш разговор с Богом, мыверяем Ему наши заботы, мысли, просим о помощи, благодарим за милость. **Prayer**. Молиться – **to pray**

МОНАХ – переводится с греческого, как “живущий уединённо”. **Monk**

ПОСАД – поселения людей (торговцев, крестьян, ремесленников) вокруг крепостных стен. **Posad**

СВЕЧА – жертва Богу, свеча усиливает молитву. **Candle**

СВЯТЫЕ – это не какой-то особый род людей; по словам апостола Павла, все мы призваны к святости. **Saint**

СВЯТОСТЬ – это настоящая любовь к Богу, которая поселяется в сердце, и тогда человек стремится не к исполнению своих желаний, а всегда ищет воли Божией. **Holiness, sanctity**

ТРЕЗВОН, ПЕРЕЗВОН – это радостные, веселые звоны, ими звонят в праздники. **Sound of church bells**

НАБАТ – это звон-тревога, он возвещает беду. **Alarm**

ПЕРСПЕКТИВНЫЙ ПОРТАЛ – сужающиеся внутрь арочки. Весь мир как бы сужается и входит в храм. **Perspective portal**

ТРАПЕЗА – главное значение трапезы в том, что она учит видеть соседа. Чтобы разделять с человеком дары, посланные Богом, уважать его вкусы, нужно его видеть. **Meal**

ТРИ ПАЛЬЦА, СЛОЖЕННЫЕ ВМЕСТЕ – символическое указание на Святую Троицу. А два пальца, прижатые к ладони, указывают на две природы во Христе: Божественную и человеческую.

ХРАМ – вытянутый вверх прямоугольник, строившийся так, чтобы он был виден издали. Своим видом храм свидетельствует, что он – посланник небесной державы, вход в нее. Храм – это дом молитвы; здесь происходит встреча человека с Богом. **Cathedral, church**



**“Trinity” Toys**

Everybody knows that our city is famous for its toy-making. A lot of people are involved in it.

***Read the text and say who started toy making?***

<b>a merchant</b>	купец
<b>a craftsman</b>	ремесленник, художник
<b>to recruit</b>	нанимать

**Sergiev Posad is the place where the first Russian matryoshka was made...**

Wooden toys, which were known as “Trinity” toys, became very popular. According to the legend the first wooden toy was made by Sergius Radonezhsky. Sergiev Posad was a colourful, truly Russian town. The huge marketplace in front of the monastery was always full of different people: merchants, pilgrims and craftsmen.

The local legend says that Tatycha, the native deaf-and-dumb craftsman, once carved a lime doll and traded it to a merchant for the decoration of his store. The doll was soon bought. Then the merchant made an order for more dolls from Tatycha, who soon had to recruit more people to satisfy the demand for his toys. The faces of early matryoshkas were oval and strict. The heads were greatly enlarged. That’s why the face dominated the body. Matryoshka types were rather different. They portrayed both male and female characters. The matryoshka from Sergiev Posad consisted of 2 to 24 pieces, stacked inside one another.

*Use correct prepositions where necessary to complete the word combinations below which are equivalent to the following Russian phrases (you can refer to the text) and use them in sentences of your own.*

по легенде **according ... the legend**

была сделана Сергием Радонежским **was made ... Sergius Radonezhsky**

рынок перед монастырем **the market place ... the monastery**

продал купцу для **traded it ... a merchant ...**

спрос на **the demand ...**

матрешка из **matryoshka ...**

We went to the Toy Museum and the director of the Museum, Alexander Umarovich Grekov, gave us an interview.

*Act it out, please. Tell me, please, what toys you liked best.*

**Toy Museum**  
(An interview)

**Pupil:** Alexander Umarovich, when and where was the Toy Museum founded?

**Director:** It was established in Moscow in 1918 by the artist N.D. Bartman. In 1921 it was transferred to Sergiev Posad.

**Pupil:** Why is Sergiev Posad called the capital of the toy kingdom?

**Director:** According to the legend the first wooden toy was contrived by St. Sergius. He would carve “with his very knife in a sheath on the belt” birds and horses and gave them to children with a blessing.

**Pupil:** How many exhibits are there in the museum?

**Director:** The depositories of the museum boast 30,000 exhibits, among which are the toys found in archeological collections from Oriental countries and Western Europe, popular Russian toys made of wood, clay and paper-mache toys of the Soviet period.

**Pupil:** What do the things illustrate?

**Director:** They illustrate various subjects: merry-go-rounds with moving figures of horsemen, a glutton devouring game, a guide with a bear, a girl on a swing, dancers, musicians. In the late 19th century a mass production of wooden toys shaped on a lathe was launched in Sergiev Posad. Among them were *matryoshkas*. *Matryoshka* from Sergiev Posad are celebrated as the best Russian souvenir. There are a lot of toys from the neighboring village of Bogorodsk. The number one favourite among them is a funny bear. A wide assortment of toys from Filimonovskoye in the Tula region is also on show. Clay toys are represented by figurines from Dymkovskaya settlement. Toys from Kargopyl of the Arkhangelsk region, and Skorpino and Vyrkovo of the Raysan region, the Moscow region are displayed in the museum.

With the passage of time dolls gradually changed, becoming movable.

**Pupil:** Thank you very much for your interesting story. We've learned many important facts from the history of our city.

<b>to contrive</b>	придумывать
<b>a sheath</b>	ножны
<b>a depository</b>	хранилище
<b>glutton</b>	захватывающий
<b>a swing</b>	качели
<b>a lathe</b>	токарный станок
<b>a figurine</b>	статуэтка

By the monastery walls you can see a great variety of toys. We tried to explore them and discovered that they are of different forms and shapes. Welcome to our toy fair! Buy our toys! Ask questions for more information about toys from Sergiev Posad and Bogorodskoye village!

### **A Variety of Types of Matryoshka Dolls: Research Work**

*Matryoshka* dolls, or nesting dolls, are, in the context of Russian history, a relatively new phenomenon. They first appeared in 1899 in the city of Sergiev Posad. They were introduced into Russia from Japan and brought in by merchants. But village artists adopted them very quickly and made them in a great variety of shapes. They were designed as toys for children. There



were cone-shaped nesting dolls and nesting dolls with pointed heads. Some dolls took on the shape of the subject they depicted: a family without a father in peasant costumes, characters from different tales and novels, political figures, animals. There are some ethnographic *matryoshkas*: Gypsy Women, American Man and many other. *Matryoshkas* were *molded* and turned out on a lathe.

### **Traditional *matryoshka* from Sergiev Posad**

The first doll in the nest was a girl dressed in a sarafan and wearing a kerchief. She was called *matryoshka* from the Russian name Matryona. Every doll has got an apron and a kerchief of differing colours. The big *matryoshka* is 9 cm in height, the smallest one is about 1 cm.

### **Sergievskaya *matryoshka* with a basket**

In Sergiev Posad, which is a forest region, people have always liked to paint *matryoshka*-dolls with berries or baskets full of bright berries. This tradition still exists.

### **Big Traditional *matryoshka* from Sergiev Posad Marina**

It was a long-established tradition in the Russian toy-making trade to manufacture hollow wooden dolls, one inserted into the other. Put in a row, the dolls are all many coloured and different. The big *matryoshka* is from 13 cm in height, the smallest one is about 2 cm.

### ***Matryoshka* Rowan**

This is a beautiful wooden hand-painted *matryoshka*-doll from Sergiev Posad. Wearing a sprig of rowan protected one from evil charms.

### **Uncommon *Matryoshka* Mummy**

This toy is unusual. Several dolls have “hair”. The idea is that *Matryoshka* dolls represent motherhood. This set includes a grandma, a grandson, a granddaughter, a dog and a cat.

### ***Matryoshka* Whistle**

It is a hand-painted wooden whistle of traditional shape. It develops children’s lungs, breathing rhythm, and an ear for music.

### **Cork-tumbler with a burned-in pattern *Boyarinya***

A musical *matryoshka*-*nevalyashka* (a doll originally called Vanka-Vstanka with a weight attached to the base causing it always to recover its upright position). It is an ancient Russian toy.

### **Nesting doll of Sergiev Posad Angel**

Religious motifs in Russian *matryoshka* paintings are connected with the fact that this sort is deeply rooted in Old Russian iconographic traditions. Very often the painter concentrated mainly on the figure, face of the person. This tradition of old

Russian art came from Byzantium where this technique was borrowed from ancient Rome.

### **500 Years of Romanovs**

The smallest doll represents the founder of the dynasty – Mikhail Feodorovich born in 1596. He is followed by Catherine I, born in 1684. Peter III (the middle doll), born in 1728 was married to Catherine the Great. Next is Alexander II, born in 1818. And finally, the end of the Romanovs came in 1917 when Nicholas II was, together with his family, shot on July 17, 1917. So here, in a nutshell, are 5 centuries of Romanov rulers.

### ***Matryoshka Kolobok***

We see characters from a famous Russian tale for children.

### ***Repka (the Turnip) Matryoshka Doll***

You will find a whole tale inside a wooden doll. This set includes six characters: the Grandpa, the Grandmother, the dog, the cat and the mouse.

### ***Matryoshka Thimble***

It is very small and is mainly used as a souvenir.

### **Matryoshka – Pencil**

### **Matryoshka – Pen**

Carousel with matryoshkas

This absolutely handmade toy amuses children while helping to develop a game with a plot and imagination in a playful environment.

### **Matryoshka – decoration for Christmas tree.**

### **Matryoshka – Bell**

### **Matryoshka – Egg**

### **Matryoshka – Rattle for little children**

### **Matryoshka – Tip-Toy is a real fun for children**

### **Matryoshka – Toothpick Holder**

### **Matryoshka – magnet**

The traditional Sergiev Posad nesting doll came into existence in the mid-1920s. It was based on the first nesting doll painted by Sergei Malyutin. His doll was a girl in national dress, sometimes holding a small object in her hands – a chicken, a basket, a bundle, or a scarf. *Matryoshka* is a beautiful Russian national souvenir with Russian traditions and history. This wooden doll decorates any place. It keeps the warmth of the hands of the craftsman. You can see lots of them in the Toy Museum in Sergiev Posad and also buy them in shops.

### ***Complete the sentences.***

1. *Matryoshka* dolls were introduced into Russia from...

a) France b) Italy c) Japan

2. *Matryoshka* dolls first appeared in Sergiev Posad in...

a) 1899 b) 1147 c) 1812

3. The first doll in the nest was a girl dressed in a sarafan and wearing a kerchief. She was called *matryoshka* from the Russian name...

a) Marthar b) Matryona c) Maria

4. In Sergiev Posad, people have always liked to paint *matryoshka* dolls with...

a) birds

b) berries or baskets full of berries

c) animals

5. *Matryoshka* Rowan protected one from...

a) enemies b) neighbours c) evil charms

6. According to the legend, the first wooden toy was contrived by...

a) St. Sergius b) N. Bartman c) N. Bulichyov

7. The local legend says that Tatycha, the native craftsman, once carved a lime doll and traded it to a merchant for...

a) fun

b) the decoration of his store

c) selling

***Now, tell me, please, what facts from the history of our city impressed you most of all.***

***Наталья Николаевна Тараканова ,  
СОШ № 4, г. Сергиев Посад***

### **Заключение.**

1. Мною внимательно изучена литература, методические пособия, положительный опыт по использованию краеведческого материала на уроках английского языка.

2. В разработке определена роль краеведения в обучении и воспитании учащихся в средней общеобразовательной школе. Краеведческий материал сочетает в себе обучающие, воспитывающие и развивающие функции.

Использование краеведческого материала активизирует мыслительную деятельность учащихся, обостряет внимание учащихся к фактам и явлениям, способствует развитию самостоятельного творческого мышления, умений практического применения полученных знаний в жизни.

3. Выявлены принципы отбора и использования краеведческих материалов в обучении иностранному языку и подготовке учащихся к реальной межкультурной коммуникации. Это следующие принципы междисциплинарности и систематичности, тематичности и учета возрастных особенностей школьников, технологизации и когнитивности, толерантности и компаративности.

4. Разработан дидактический материал по краеведению.

5. Составлена методическая разработка урока с использованием краеведческого материала и метода проектов.

6. Методическая разработка апробирована на базе МБОУ «Средняя общеобразовательная школа №4» города Сергиев Посад. В процессе обучения проверена эффективность учебных материалов как средства повышения мотивации обучения и подготовки учащихся к реальной межкультурной коммуникации. Итоги за 2010-2015 учебный год показывают положительные изменения в качестве знаний учащихся и в овладении практическими умениями, изменении в уровне воспитанности и в развитии интереса к предмету. По итогам олимпиады по английскому языку на муниципальном этапе два ученика стали призерами, один ученик стал победителем конкурса стихов на муниципальном этапе.

7. Методическая разработка может быть использована учителями в своей практике.



**Список использованной литературы:**

1. Сафонова В.В. Культуроведение в современном языковом образовании. // Иностранные языки в школе. - 2001. - №3.
2. Сороковых Г.В. Давыдова О.В. Региональный компонент культуры как составляющая содержания обучения иностранному языку. // Иностранные языки в школе. - 2007. - №1.
3. Прадед З.В. Региональный компонент на уроках немецкого языка в 10-11 классах. // Иностранные языки в школе. - 2008. - №2.
4. Иванова Н.Н. Чудилова А. И. Вилкова Н.Д. Использование краеведческого материала в обучении иностранному языку. Метод проектов. // Иностранные языки в школе. - 2006. - №4.
5. Годунова Н.А. Использование краеведческого материала для повышения мотивации при обучении иностранным языкам. // Иностранные языки в школе. - 2006. - №7.
6. Миролюбов А.А. Культуроведческая направленность в обучении иностранным языкам. // Иностранные языки в школе. - 2001. - №5.
7. Корниенко П.А. // Краеведческие материалы как средство обучения иностранному языку в средней школе. // Иностранные языки в школе. - 2004. - №6.
8. Шишова И.Е. Проблема развития социальной компетенции одаренных детей на уроке иностранного языка. // Иностранные языки в школе. - 2007. - №3.
9. Шишова И.Е. Проектные работы в обучении одаренных детей иностранному языку. // Иностранные языки в школе. - 2008. - №1.
10. Топленкина И.П. Региональный компонент на уроках иностранного языка. // Иностранные языки в школе. - 2007. - №3.
11. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. Москва. Просвещение, 1988.
12. Белоусова С., Котохина Т., Селезнева Е. Метод проектов на уроках иностранного языка с использованием краеведческого материала. Интернет-ресурсы.

## Приложение 1

## Творческие работы детей



Макет Лавры

Авторы – ученики 9 класса Верповский Илья, Бояджян Эрик



English –speaking corner Вести с уроков Ответ на вопрос учебника «Английский в фокусе» о том, что в школе есть музей «Народные промыслы Сергиева Посада»

## E-mail to the Spotlight on Russia website

Hello from class 5A at a Sergiev Posad school №4!

We have a small Toy Museum in our classroom, demonstrating pretty things from our Toy Kingdom.

We still play with Matryoshka dolls, read and speak a lot about the folk crafts of Sergiev Posad.

Moreover we learned that the nesting dolls are of different colors and shapes, all in all more than 23!

They were designed as toys for children: Traditional matryoshka from Sergiev Posad, Sergievskaya matryoshka with a basket, matryoshka Rowen, matryoshka Whistle, matryoshka Egg, matryoshka Bell, matryoshka Rattle for little children, matryoshka Pen, matryoshka Kolobok, matryoshka Magnet and many more.

Matryoshka is a beautiful Russian national souvenir with Russian traditions and history. This wooden doll decorates our place. It keeps the warmth of the hands of the craftsman.